



License No. 11/11864

# บริษัท ชิล ชิล สบาย จำกัด CHILL CHILL SABAI CO.,LTD.

285/367 ถนนเลียบคลองลำกอไผ่ แขวงลำปลาทิว เขตลาดกระบัง กรุงเทพมหานคร 10520

285/367 Leabklonglumpkorpai RD., Lumplatew, Ladkrabang, Bangkok Thailand 10520

☎ 084-643-0414

☎ 099-087-8302

☎ 02-041-9013

f ChillChillSabai

✉ rewjung9@gmail.com

🌐 www.chillchillsabaitravel.com



eedjikojung

เที่ยวสองเมืองประวัติศาสตร์ นครซีอาน นครฉีหนิง  
อุทยานทหารฉีฮองเต้ วัดเส้าหลิน ถ้ำหลงเหมินซีอาน  
4 วัน 3 คืน เที่ยวเต็มสุข ไม่เข้าร้าน

เที่ยวสองเมืองประวัติศาสตร์  
**นครซีอาน นครฉีหนิง**  
อุทยานทหารฉีฮองเต้ วัดเส้าหลิน ถ้ำหลงเหมินซีอาน  
สงกรานต์ **4 วัน 3 คืน**  
เที่ยวเต็มสุข ไม่เข้าร้าน

ราคาพิเศษ  
**29,900.-**

เดินทาง 12 - 15 เมษายน 68 \*\* สงกรานต์

เที่ยวครบทุกไฮไลท์ นั่งรถไฟความเร็วสูง สวนดอกโบตั๋น  
เจดีย์ห่านป่าใหญ่ กำแพงเมืองซีอาน การแสดงกังฟู ป่าเจดีย์  
บ้านใต้ดินเสียวโจว วัดลามะ จัตุรัสหอกลอง ตลาดมุสลิม



อาหาร 9 มื้อ



พักโรงแรม 4 ดาว ★★★★★



รถปรับอากาศพิเศษ



น้ำหนักกระเป๋า 20 กก.



วันเดินทาง	ราคาผู้ใหญ่และเด็ก	พักเดี่ยวจ่ายเพิ่ม ท่านละ
12-15 เมษายน <b>*วันหยุดสงกรานต์*</b>	29,900.-	4,000.-

### วันแรก 12/4 ทำอากาศยานดอนเมือง – เมืองเจิ้งโจว

- 12.00 น. คณะพร้อมกัน ณ ทำอากาศยานดอนเมือง อาคารผู้โดยสารระหว่างประเทศขาออกอาคาร 1 ชั้น 3 ประตู 1 เคาน์เตอร์สายการบิน **NOK AIR** พบเจ้าหน้าที่บริษัทฯ คอยให้การต้อนรับและอำนวยความสะดวกด้านเอกสารและสัมภาระก่อนการเดินทาง
- 15.30 น. นำท่านบินตรงสู่ **เมืองเจิ้งโจว 郑州** โดยสายการบิน **NOK AIR** เที่ยวบินที่ **DD3136**
- 21.00 น. เดินทางถึงสนามบินนานาชาติซินเจิ้ง **เมืองเจิ้งโจว มณฑลเหอหนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน** หลังพิธีการตรวจคนเข้าเมืองและศุลกากร นำคณะเดินทางโดยรถบัสปรับอากาศสู่โรงแรมที่พักในเมืองเจิ้งโจว เมืองสำคัญทางประวัติศาสตร์ทางภาคกลางของจีน เป็นเมืองเอกของมณฑลเหอหนาน เป็นเมืองใหญ่ที่มีจำนวนประชากรมากกว่า 13 ล้านคน
- พักที่ **HOLIDAY INN EXPRESS HOTEL 4\*** หรือ โรงแรมในระดับเดียวกันในเมืองเจิ้งโจว



สวนดอกโบตั๋น

กำแพงหมื่น

ขบวนไฟความเร็วสูง

### วันที่สอง 13/4 เมืองเจิ้งโจว –เมืองลั่วหยาง-สวนดอกโบตั๋น-กำแพงหมื่นซื่ออู-รถไฟความเร็วสูงไปซีอาน

- เช้า รับประทานอาหารเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรม
- หลังอาหารนำท่านเดินทางสู่เมืองลั่วหยาง (ระยะทาง 140 กม ใช้เวลาเดินทางราว 1 ชั่วโมง 40 นาที)
- เมืองลั่วหยาง 洛阳** เป็นเมืองใหญ่อันดับที่สองของมณฑลเหอหนาน ทางภาคกลางตอนบนของจีน เป็นเมืองประวัติศาสตร์เก่าแก่ที่เป็นศูนย์กลางการปกครองและราชธานีของ 13 ราชวงศ์ในอดีต เป็นจุดกำเนิดของอารยธรรมหัวเซี่ยของจีน มีประวัติความเป็นมากว่า 5,000 ปี และประวัติศาสตร์สร้างเมืองกว่า 4,000 ปี
- ที่นี่มีแหล่งท่องเที่ยวประวัติศาสตร์ระดับ 5A หลายแห่ง ปัจจุบันเมืองลั่วหยางได้กลายเป็นเมืองสำคัญด้านอุตสาหกรรมและการท่องเที่ยวของจีน....
- นำท่านเที่ยวชม **สวนดอกโบตั๋น 牡丹园** สวนดอกโบตั๋นที่ขึ้นชื่อของเมืองลั่วหยางที่ได้ชื่อว่าเป็นเมืองแห่ง

ดอกโบตั๋น ดอกโบตั๋นเป็นดอกไม้ที่อยู่คู่ชาวจีนมานมนาน มีสมญานามว่าเป็นดอกไม้แห่งความมั่งคั่ง ในอดีตเป็นดอกไม้ประจำชาติที่ปรากฏในภาพเขียนลายจีน.....

กลางวัน

รับประทานอาหารกลางวัน ณ ภัตตาคาร



หลังอาหารนำท่านชม ถ้ำหินหลงเหมิน 龙门石窟 หรือ ถ้ำแกะสลักพระพุทธรูปประตุมังกร (รวมรถไฟฟ้าจากลานจอดรถสู่จุดชมวิว) เป็นถ้ำหินแกะสลักพระพุทธรูป 1 ใน 3 ถ้ำใหญ่ ที่มีการแกะสลักองค์พระพุทธรูปของประเทศจีนและเป็นมรดกโลกทางวัฒนธรรม ตั้งอยู่ชานเมืองลั่วหยางห่างไปทางใต้ 12.5 กิโลเมตร เป็นพุทธสถานที่สำคัญที่สุดแห่งหนึ่งของประเทศจีน การสร้างถ้ำพระพุทธรูปแห่งนี้ ที่ได้รับอิทธิพลมาจากอินเดียและเอเชียกลาง ถ้ำหินหลงเหมิน มีอายุราว 1,500 ปี สร้างเมื่อราวปี ค.ศ. 494 ในสมัยเว่ยเหนือ และสร้างเพิ่มเติมเรื่อยมาจนถึงสมัยราชวงศ์ถัง ใช้ระยะเวลาในการก่อสร้าง บูรณะ และต่อเติมยาวนานถึง 400 กว่าปี มีความยาวตั้งแต่เหนือจรดใต้ประมาณ 1 กิโลเมตร โดยการเจาะหน้าผาหินให้เป็นถ้ำหรืออุโมงค์เข้าไปแล้วสลักรูปพระพุทธรูปเจ้า พระโพธิสัตว์ เทวดา นางฟ้า ทวารบาล รวมถึงการเขียนภาพจิตรกรรมลงบนผนังถ้ำพระนางบูเช็กเทียนสมัยเป็นฮ่องเฮาเคยพระราชทานพระราชทรัพย์ส่วนพระองค์จำนวนมาก บูรณะถ้ำหินหลงเหมินแห่งนี้ ปัจจุบันยังคงหลงเหลือถ้ำผาแกะสลักอยู่จำนวน 2,100 กว่าคูหา โพรงแท่นบูชา 2,345 ช่อง ศิลปินสลักอักษรจีนและหมายเหตุบันทึกต่างๆ อีก 3,600 กว่าหลัก รวมถึงเจดีย์พุทธ 50 กว่าแห่ง พระพุทธรูปสลักมากกว่า 100,000 องค์ องค์ใหญ่สูงสุด 17 เมตร องค์เล็กสุดเพียงแค่ 2 เซนติเมตร...

16.20 น.

นำท่านเดินทางโดยรถไฟความเร็วสูงขบวนที่ G1218 (16.20/17.47) สู่ เมืองซีอาน 西安

17.47 น.

ขบวนรถไฟนำคณะเดินทางถึงสถานีรถไฟเมืองซีอาน นำท่านขึ้นรถบัสเดินทางเข้าเมืองซีอาน

ค่ำ

รับประทานอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร

พักที่ โรงแรม HOLIDAY INN EXPRESS HOTEL 4\* หรือเทียบเท่าระดับเดียวกันเมืองซีอาน



วัดลามะ หรือกว้างเหรินชื่อ

จัตุรัสหอกหลง

ตลาดมุสลิม

วันที่สาม 14/4 เมืองซีอาน-วัดลามะ-จัตุรัสหอกหลง-ตลาดมุสลิม-สุสานกองทัพทหารม้าจีน-เมืองชานเหมินเสี่ย

เช้า รับประทานอาหารเช้า ณ ภัตตาคาร

หลังอาหารนำท่านเที่ยวชม **วัดลามะ หรือกว้างเหรินชื่อ 广仁寺** เป็นวัดทิเบตเก่าแก่เพียงแห่งเดียวที่ยังถูกอนุรักษ์ไว้อย่างสมบูรณ์ในนครซีอาน วัดนี้สร้างขึ้นในสมัยจักรพรรดิ คังซี ในราชวงศ์ชิง เมื่อ 270 ปีก่อนอดีตเคยเป็นสถานที่พักสำหรับผู้เดินทางไกลจากทิเบตเพื่อมาเข้าเฝ้าฮ่องเต้ ในพระราชวัง ฉกรรกงกั้งภายในวัดมีองค์เจ้าแม่กวนอิมพันกรตั้งประดิษฐานอยู่ในอาราม.....

ชม **จัตุรัสหอกหลง 鼓楼** ที่เป็นศูนย์กลางของนครซีอาน และเป็นที่ตั้งของโบราณสถานที่สำคัญทั้งประตูเมืองเก่า หอกหลง ฯลฯ นำท่านเที่ยวชม **ตลาดมุสลิม หรือถนนคนเดินมุสลิม 回民街** ที่เป็นถนนคนเดินที่มีร้านอาหาร ร้านของอาหารสำเร็จรูป และร้านขายสินค้าพื้นเมือง และร้านขายของที่ระลึก ที่ลึกลับที่สุดในเมืองซีอาน ท่านสามารถเดินเที่ยวชม เลือกซื้อสินค้าพื้นเมือง ของที่ระลึก ของฝากได้จากตลาดมุสลิมแห่งนี้

เที่ยง รับประทานอาหารกลางวัน ณ ภัตตาคาร



สุสานกองทัพทหารม้าจีน

หลังอาหารนำท่านเดินทางสู่ **สุสานกองทัพทหารม้าจีน 兵马俑** นำท่านชมสถานที่ที่น่าสนใจและสำคัญที่สุดของเมืองซีอานคือ **กองทัพทหารดินเผาของกษัตริย์จีนซี (รวมรถไฟฟ้า)** ชมหุ่นปั้นนักรบกองทหารอารักขาสูสาน ซึ่งถูกฝังไว้ใต้ดินพร้อมกับจักรพรรดิจีนซีฮ่องเต้ สุสานทหารหุ่นแห่งนี้ชาวนาจีนได้ขุดค้นพบในปี ค.ศ. 1974 เป็นจำนวนกว่า 7,000 ตัว หุ่นทหารทุกตัวมีขนาดเท่าตัวคนจริง และมีใบหน้าแตกต่างกันทุกตัว มีบันทึกว่าสุสานแห่งนี้ใช้แรงงานทาสเป็นจำนวนถึง 726,000 คน และใช้เวลาก่อสร้าง 36 ปี นำชมประวัติฯ บนจอยักษ์ 360 องศา ผ่านชมบริเวณที่คาดว่าเป็นสุสานของจักรพรรดิจีนซี ปฐมจักรพรรดิของประเทศจีนที่ได้ทรงรวบรวม แผ่นดินจีนให้เป็นหนึ่งเดียวได้สำเร็จ ปัจจุบันมีการค้นพบที่ตั้งของสุสาน





หลังอาหารนำท่านเดินทางสู่สนามบิน ชินเจิ้ง เมืองเจิ้งโจว ทำการเช็คอินก่อนบิน

**23.05 น.** ออกเดินทางกลับสู่ **กรุงเทพฯ** โดยสายการบิน **NOK AIR** เที่ยวบินที่ **DD3137**

**02.20 น.** เดินทางกลับถึง **ท่าอากาศยานเมือง กรุงเทพฯ** โดยสวัสดิภาพ.....

\*\*\*\*\*

### **อัตราค่าบริการรวม**

1. ค่าตัวเครื่องบินไป-กลับ ชั้นประหยัด และ ค่าภาษีสนามบินทุกแห่ง พร้อมค่าโหลดสัมภาระ น้ำหนัก 20 ก.ก.ต่อท่าน
2. ค่าโรงแรมที่พักตามรายการที่ระบุ ( ห้องพักได้ 2 ท่าน ในกรณีที่เดินทางด้วยกัน 3 ท่าน ทางโรงแรมจัดห้องพักให้ท่านแบบ 2 เตียงและมีเตียงเสริมให้ท่าน 1 เตียง )
3. ค่าเข้าชมสถานที่ต่างๆ ตามที่รายการทัวร์ระบุ
4. ค่าอาหารและเครื่องดื่มตามที่รายการทัวร์ระบุ
5. ค่ารถรับส่งระหว่างนำเที่ยวตามที่รายการระบุ
6. ค่าประกันอุบัติเหตุคุ้มครองในระหว่างการเดินทาง คุ้มครองในวงเงินท่านละ 1,000,000 บาท ค่า รักษาพยาบาลกรณีเกิดอุบัติเหตุวงเงินท่านละ 500,000 บาท ตามเงื่อนไขของกรมธรรม์

### **อัตราค่าบริการ ไม่รวม**

1. ค่าห้องพักเดี่ยวตามอัตรา
2. ค่าน้ำหนักกระเป๋าเฉพาะส่วนที่เกินจาก 20 กิโลกรัมตามที่สายการบินกำหนด
3. ค่าธรรมเนียมในการทำหนังสือเดินทาง
4. ค่าใช้จ่ายส่วนตัวนอกเหนือจากที่รายการทัวร์ระบุ เช่น ค่าอาหารและเครื่องดื่มที่สั่งเพิ่มเอง, ค่าโทรศัพท์, ค่าเช่าพ็อกเก็ตไวไฟ ฯลฯ
5. ค่าทำใบอนุญาตที่กลับเข้าประเทศของคนต่างชาติหรือคนต่างด้าว
6. ค่าภาษีมูลค่าเพิ่ม 7% และค่าภาษีบริการหัก ณ ที่จ่าย 3% (กรณีต้องการใบกำกับภาษี)

**7. ค่าทิปไกด์ คนขับรถ หัวหน้าทัวร์ 1,500 บาทต่อหนึ่งผู้เดินทาง**

### **เงื่อนไขการจอง และยกเลิกทัวร์**

1. แจ้งจำนวนผู้เดินทาง **พร้อมชำระเงินมัดจำงวดแรก ท่านละ 10,000.- บาท** ขึ้นอยู่กับโปรแกรมทัวร์ที่ท่านเลือกจอง หากท่านยกเลิกหลังการชำระค่ามัดจำแล้ว ทางบริษัทฯ ไม่สามารถคืนค่ามัดจำให้ท่านในทุกกรณี แต่ท่านสามารถหาผู้เดินทางใหม่มาใช้สิทธิ์แทนได้ โดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใด ๆ
2. ชำระค่าทัวร์ส่วนที่เหลือ ก่อนการเดินทาง 20 วัน หากท่านยกเลิกหลังการชำระค่าทัวร์ทั้งหมดแล้ว ทางบริษัทฯ ไม่สามารถคืนค่าทัวร์ทั้งหมด หรือบางส่วนให้ท่านในทุกกรณี แต่ท่านสามารถหาผู้เดินทางใหม่มาใช้สิทธิ์แทนได้ โดยเสียค่าใช้จ่ายบางส่วนเพิ่ม เช่น ค่าวีซ่าสำหรับผู้ที่มาแทนท่าน และค่าเปลี่ยนชื่อที่ต้องจ่ายให้กับสายการบิน
3. เมื่อท่านเลือกวันเดินทาง และได้วางเงินมัดจำ หรือค่าทัวร์ทั้งหมดแล้ว ท่านไม่สามารถเลื่อนการเดินทางได้ หรือเปลี่ยนโปรแกรมทัวร์ได้ การเลื่อนหรือเปลี่ยน โปรแกรมทัวร์เท่ากับการยกเลิกทัวร์ ซึ่งทางบริษัทฯ จะไม่สามารถคืนเงินค่าทัวร์ หรือเงินมัดจำทัวร์ให้ท่านได้

## **หมายเหตุ**

1. บริษัทฯ มีสิทธิ์ที่จะเปลี่ยนแปลงรายละเอียดบางประการในทัวร์นี้ เมื่อเกิดเหตุสุดวิสัยที่ไม่สามารถแก้ไขได้
2. บริษัทฯ ไม่รับผิดชอบค่าเสียหายในเหตุการณ์ที่เกิดจากสายการบิน ภัยธรรมชาติ ปฏิวัติและอื่นๆ ที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของทางบริษัทฯ หรือค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมที่เกิดขึ้นทางตรงหรือทางอ้อม เช่น การเจ็บป่วย, การถูกทำร้าย, การสูญหาย หรือความล่าช้า
3. หากท่านถอนตัวก่อนรายการท่องเที่ยวจะสิ้นสุดลง ทางบริษัทฯ จะถือว่าท่านสละสิทธิ์และจะไม่คืนเงินค่าบริการที่ท่านได้ชำระไว้แล้วไม่ว่ากรณีใดๆ ทั้งสิ้น
4. บริษัทฯ จะไม่รับผิดชอบต่อการห้ามออกนอกประเทศ หรือ ห้ามเข้าประเทศ อันเนื่องมาจากมีสิ่งผิดกฎหมาย หรือเอกสารเดินทางไม่ถูกต้อง หรือ การถูกปฏิเสธในกรณีอื่นๆ
5. รายการทัวร์นี้เป็นเพียงข้อเสนอที่ต้องได้รับการยืนยันจากบริษัทฯ อีกครั้งหนึ่ง หลังจากได้รับการยืนยันที่นั่งจากสายการบิน และโรงแรมที่พักในต่างประเทศเป็นที่เรียบร้อยแล้ว แต่อย่างไรก็ตามรายการนี้อาจเปลี่ยนแปลงได้ตามความเหมาะสม
6. มัคคุเทศก์ พนักงาน และตัวแทนของบริษัทฯ ไม่มีสิทธิ์ในการให้คำสัญญาใดๆ ทั้งสิ้นแทนบริษัทฯ นอกจากมีเอกสารลงนามโดยผู้มีอำนาจของบริษัทฯ กำกับเท่านั้น
7. หากไม่สามารถไปเที่ยวในสถานที่ที่ระบุในโปรแกรมได้ อันเนื่องมาจากธรรมชาติ ความล่าช้า และความผิดพลาดจากทางสายการบิน บริษัทฯ จะไม่มีการคืนเงินใดๆ ทั้งสิ้น แต่ทั้งนี้ทางบริษัทฯ จะจัดหาสถานที่ท่องเที่ยวอื่นมาทดแทน โดยขอสงวนสิทธิ์การเจ้าหน้าที่โดยไม่แจ้งให้ทราบล่วงหน้า
8. เมื่อท่านออกเดินทางไปกับคณะแล้ว ท่านงดการใช้บริการรายการใดรายการหนึ่ง หรือไม่เดินทางพร้อมคณะถือว่าท่านสละสิทธิ์ ไม่อาจเรียกร้องค่าบริการ และเงินมัดจำคืน ไม่ว่ากรณีใดๆ ทั้งสิ้น
9. ในกรณีที่ลูกค้าต้องซื้อตั๋วโดยสารรถทัวร์ หรือเครื่องบินภายในประเทศล่วงหน้า กรุณาติดต่อเจ้าหน้าที่ของบริษัทฯ พร้อมขอคำยืนยันว่ากรุ๊ปสามารถออกเดินทางได้หรือไม่ มิเช่นนั้นทางบริษัทฯ จะไม่รับผิดชอบค่าใช้จ่ายใดๆ ทั้งสิ้น

## **เงื่อนไข และการจองทัวร์**

### **หมายเหตุ**

1. บริษัทฯ สงวนสิทธิ์ที่จะไม่รับผิดชอบต่อค่าชดเชยความเสียหาย ไม่ว่ากรณีใดที่กองตรวจคนเข้าเมืองของไทยไม่อนุญาตให้เดินทางออกหรือกองตรวจคนเข้าเมืองของแต่ละประเทศไม่อนุญาตให้เข้าเมือง
2. บริษัทฯ สงวนสิทธิ์ในการที่จะไม่รับผิดชอบต่อค่าชดเชยความเสียหาย อันเกิดจากเหตุสุดวิสัยที่ทาง บริษัทฯ ไม่สามารถควบคุมได้ เช่น การนัดหยุดงาน, จลาจล, การล่าช้าหรือยกเลิกของเที่ยวบิน
3. บริษัทฯ สงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงโปรแกรมรายการท่องเที่ยว โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า
4. บริษัทฯ สงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงอัตราค่าบริการ โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า
5. คณะผู้เดินทางจำนวน 15 ท่าน ขึ้นไปจึงออกเดินทางได้ ในกรณีที่มิมีจำนวนผู้เดินทางไม่ถึง 15 ท่าน จะไม่มีหัวหน้าทัวร์ไทยร่วมเดินทางด้วยโดยทางบริษัทฯ จะแจ้งให้ท่านทราบล่วงหน้า 14 วันก่อนการเดินทาง

**การยกเลิก\*\*\***เนื่องจากสายการบินนกแอร์ เป็นสายการบินราคาประหยัด เมื่อมีการออกตั๋วแล้วไม่สามารถยกเลิกหรือเปลี่ยนแปลงการเดินทางได้เลย หาก ท่านมีการยืนยันการเดินทางและมัดจำมาแล้ว ทางบริษัทฯ ออกตั๋วเครื่องบินแล้ว มีการ

แจ้งยกเลิกการเดินทาง ทางบริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ไม่สามารถคืนเงินค่าตั๋วให้ท่านได้ ต้องคิดค่าตัวเต็มจำนวน และค่าใช้จ่ายต่างประเทศหากท่านมีคนมาเปลี่ยนเดินทางแทนได้ ต้องเสียค่าเปลี่ยนชื่อตั๋วตามเงื่อนไขของสายการบินฯ **\*\*\*เนื่องจากสายการบินราคาประหยัด ที่นั่งบนเครื่องบินจะเป็นระบบรันตามชื่อค่ะ\*\*\***

### หนังสือเดินทางที่ไม่สามารถใช้งานได้

- หนังสือเดินทางที่มีอายุเหลือไม่ถึง 6 เดือน หมายถึงหนังสือเดินทางที่ใกล้จะหมดอายุ หากนับจากวันที่ต้องใช้งานจนถึงวันหมดอายุ ถ้าน้อยกว่า 6 เดือนถือว่าใช้งานไม่ได้ ท่านต้องไปทำเล่มใหม่ทันที
- หนังสือเดินทางที่ชำรุด หมายถึงหนังสือเดินทางที่มีส่วนใดส่วนหนึ่งขาดหายหรือชำรุด เช่น หน้าแรกที่มีรูปและรายละเอียดของผู้เดินทางมีรอยฉีกขาด หรือขาดขีด หรือมีการแต้มน้ำหรือหมึกจนทำให้ไม่สามารถมองเห็นรายละเอียดได้ครบถ้วน หน้าในเล่มหนังสือเดินทางขาดหายทั้งหน้า หรือบางส่วน ใช้กาวติดหน้าใดหน้าหนึ่งในเล่มจนไม่สามารถเปิดดูรายละเอียดได้ ถ้วนถือว่าเป็นหนังสือเดินทางชำรุดที่ไม่สามารถใช้งานได้